



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/2/3

21 May 2012

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的
名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会
第二次会议
2012年7月2日至6日，新德里
临时议程*项目 3.2

拟定对财务机制的指导意见

执行秘书的说明

一. 引言

1. 根据缔约方大会第 X/1 号决定附件二所载工作计划，名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会（政府间委员会）第二次会议将审议拟订对财务机制的指导意见的问题（第 25 条）。
2. 根据上述决定，执行秘书通过 2011 年 8 月 1 日第 SCBD/ABS/VN/SG/77099（2011-142）号通知请缔约方、其他国家政府、国际组织、土著和地方社区及相关利益攸关方在筹备政府间委员会第二次会议期，间就拟定对财务机制的指导意见事宜向执行秘书提出看法和/或相关信息。
3. 执行秘书自加拿大、中国、欧洲联盟、墨西哥和夏威夷怀基基公民俱乐部收到了有关该问题的呈件。查阅上述呈件可登陆：www.cbd.int/icnp2/submissions/。
4. 根据第 X/1 号决定和收到的呈件，执行秘书编制了本说明，帮助政府间委员会审议对财务机制的指导意见。第二节简要概述了《议定书》与《公约》的财务机制之间的关系，以及《公约》与全环基金理事会间的业务安排在《议定书》方面的适用情况。关于拟定对财务机制的指导意见的第三节概述了过去对财务机制的指导意见及该机制做出的反应，之后讨论了供缔约方在作为缔约方会议的缔约方大会第一次会议和缔约方大会第十一

* UNEP/CBD/ICNP/2/1/Rev.1。

届会议上审议的各种问题和可能对财务机制提出的指导意见。第四节载有供各国政府在政府间会议第二次会议上讨论的拟议建议。

二. 《议定书》与《公约》的财务机制之间的关系，以及《公约》与全环基金理事会间的业务安排对《议定书》的适用情况

5. 《公约》第二十一条第 1 款就财务机制做了规定，该款表明，该机制应“在缔约国会议权力下履行职责，遵循会议的指导并向其负责。” 缔约方大会应确定与获取和利用该机制提供的财政资源相关的政策、战略、方案重点和资格标准。第二十一条第 3 款为缔约方大会定期审查财务机制的实效提供了依据。

6. 根据《公约》，全球环境基金充当着运行财务机制的体制机构。第二十一条第 2 款为实行财务机制的业务安排提供依据。第 III/8 号决定通过了缔约方大会与全环基金之间的一份备忘录。备忘录就以下事宜做了规定：(a) 缔约方大会的指导意见；(b) 报告；(c) 监测和评价；(d) 确定供资需求；(e) 互派代表；以及 (f) 秘书处间的合作。

7. 《议定书》第 25 条第 2 款规定《公约》的财务机制应成为《议定书》的财务机制。根据《生物技术安全议定书》规定的做法，¹将对《议定书》比照适用谅解备忘录所体现的业务安排。

8. 本节概述了《议定书》与在谅解备忘录所体现的业务安排方面建立的财务机制之间的关系。根据《生物技术安全议定书》的经验，本节还就根据《名古屋议定书》的具体情况调整缔约方大会与全环基金之间的现有业务安排提出了一些建议。

A. 缔约方大会的指导意见

9. 《议定书》第 25 条第 3 款规定在对财务机制提供指导意见时，作为缔约方会议的缔约方大会须顾及“发展中国家缔约方、特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家缔约方对财政资源的需求，以及土著和地方社区、包括社区内妇女的能力需要和优先事项。” 第 3 款还规定，作为缔约方会议的缔约方大会对财务机制提出的指导意见将由缔约方大会加以审议。换言之，作为缔约方会议的缔约方大会不会将其指导意见直接递送全环基金理事会，相反，其会将意见提交缔约方大会，缔约方大会将对意见进行审议，并将之纳入其向全环基金提出的总体指导意见。

10. 谅解备忘录第 2 部分阐述了缔约方大会和全环基金理事会的业务责任。缔约方大会负责通过财务机制确定与获取和利用现有财政资源相关的政策、战略、方案重点和资格标准，包括定期对这一利用进行监测和评价。全球环境资金负责资助与缔约方大会提供给它指导意见完全相符的各项活动。

11. 谅解备忘录第 2 部分规定缔约方大会应通报其有关下述事项的指导意见，以及对其可能通过的此类指导意见做出的任何修订：

¹ 见作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会的第 I/15 号决定。

- (a) 政策和战略;
- (b) 方案重点;
- (c) 资格标准;
- (d) 增支费用的提示性清单;
- (e) 发达国家缔约方及自愿履行发达国家缔约方义务的其他缔约方清单;
- (f) 与第 21 条相关的任何其他事项, 包括如该备忘录第 5 段所述定期确定所需资源数额。

12. 多年来, 缔约方在以下方面提供了指导意见: (一) 政策和战略; (二) 方案重点; 以及(三)资格标准。根据谅解备忘录第 2.1(e)段的要求, 它还拟定了一份最新的发达国家缔约方和自愿履行发达国家缔约方义务的其他缔约方清单。²然而, 它尚未拟定谅解备忘录第 2.1(d)段提及的《公约》下的增支费用的提示性清单。缔约方大会还就定期确定谅解备忘录第 2.1(f)段述及的所需资源数额事宜提供了一些指导意见。下文有关确定供资需求的 D 小节对此问题做了进一步解释。

13. 鉴于前文所述, 作为缔约方会议的缔约方大会将就前三个事项(政策和战略、方案重点和资格标准)对与《名古屋议定书》相关的财务机制制定指导意见, 并将这些意见提交缔约方大会, 供其审议及将之纳入其对全环基金提出的总体指导意见。本文件第三节 C 小节进一步阐述了作为缔约方会议的缔约方大会可能就上述领域提出的指导意见。

B. 报告

14. 备忘录第 3 部分规定, 全环基金理事会将为缔约方大会每次常会编制和提交一份报告, 并规定报告将载有具体信息, 介绍全环基金理事会、其秘书处及其实施和执行机构如何适用指导意见, 并执行缔约方大会确定的政策、战略、方案重点和资格标准, 以及缔约方大会根据《公约》第二十一条向全环基金通报的任何其他决定。理事会还应报告其与生物多样性重点领域各项目相关的监测和评价活动。根据过去的做法, 预计全环基金将在其提交缔约方大会的报告中纳入单独一章, 介绍与获取和惠益分享有关的指导意见的执行情况。

15. 政府间委员会不妨建议作为缔约方会议的缔约方大会, 让缔约方大会请全环基金理事会将其提交缔约方大会的报告中关于获取和惠益分享的章节直接递交作为缔约方会议的缔约方大会。这样会提高效率和及时性, 有助于更好地为作为缔约方会议的缔约方大会就财务机制相关事项开展的讨论提供信息, 以便在对与获取和惠益分享有关的财务机制提出的指导意见方面, 向缔约方大会提供明智建议。

² 第 VIII/18 号决定。

C. 监测和评价

16. 《公约》第二十一条第 3 款规定，缔约方大会应在定期基础上，审查财务机制的实效，并根据这种审查，于必要时采取适当行动，以增进该机制的实效。谅解备忘录第 4.3 段也规定：“缔约方大会将在执行《公约》方面定期审查财务机制的实效，并向理事会通报缔约方大会通过这种审查所做的相关决定，以在帮助发展中国家缔约方执行《公约》方面增进财务机制的实效。”

17. 预计公约缔约方对财务机制的实效的审查将涵盖关于获取和惠益分享的指导意见及财务机制的相关反应，以确保进行相互问责。今后的此项审查应包括一个与获取和惠益分享相关指导意见有关的独立部分。

18. 在这种背景下，鉴于作为缔约方会议的缔约方大会在获取和惠益分享方面具有专门知识，缔约方对财务机制的实效的审查能够充分受益于作为缔约方会议的缔约方大会提供的投入。因此，政府间委员会不妨建议作为缔约方会议的缔约方大会在及时执行《名古屋议定书》以供缔约方大会审议方面审查财务机制的实效。

D. 确定供资需求

19. 谅解备忘录第 5 部分建议，预计全环基金将予以增资，因此缔约方大会应在兑现其根据《公约》就全环基金下一个增资周期做出的承诺过程中，根据缔约方大会提供的指导意见，评估帮助发展中国家所需的资金数额。

20. 为推动这一总体评估，政府间委员会不妨建议作为缔约方会议的缔约方大会评估与及时执行《名古屋议定书》以供缔约方大会审议相关的供资需求。

E. 互派代表

21. 谅解备忘录第 6 部分指出，将在对等基础上邀请全环基金代表出席缔约方大会的会议，以及邀请《公约》的代表出席全环基金的会议。

22. 经验表明，全环基金代表在财务机制对获取和惠益分享的最新供资情况方面拥有非常丰富的信息。为定期并正式从其信息和专门知识中受益，政府间委员会不妨建议作为缔约方会议的缔约方大会，让缔约方大会请全环基金代表出席作为缔约方会议的缔约方大会的常会并做正式发言。同样，缔约方大会可以请全环基金考虑邀请生物多样性公约秘书处负责《议定书》事宜的代表出席全环基金的正式会议，从而讨论获取和惠益分享问题。

F. 秘书处间合作

23. 根据谅解备忘录第 7 部分，公约秘书处将与全环基金秘书处开展相互交流和合作，并定期进行协商，以在帮助发展中国家缔约国执行《公约》方面加强财务机制的实效。尤其是，两个秘书处将就接受审议的项目提案开展协商，以将其纳入全环基金的拟议工作方案，尤其是在项目提案与缔约方大会的指导意见的一致性方面。将向生物多样性公约秘书处提供全环基金的正式文件。

24. 由于公约秘书处将充当议定书的秘书处，预计公约秘书处将继续就获取和惠益分享问题与全环基金秘书处开展交流和合作。

三. 拟定对财务机制的指导意见

25. 如上所述，政府间委员会将考虑根据缔约方大会第 X/1 号决定附件二所载工作计划，拟定对财务机制的指导意见。

26. 为协助政府间委员会审议该问题，下节提供了：(一)过去就获取和惠益分享对财务机制提供的指导意见的概述（A 小节）；(二)全环基金关于获取和惠益分享活动的摘要（B 小节）；以及(三)供今后在《名古屋议定书》方面对全环基金拟定指导意见过程中审议的问题（C 小节）。

A. 过去就获取和惠益分享对财务机制提出的指导意见的概述

27. 《名古屋议定书》第 25 条第 5 款规定，缔约方大会有关决定对财务机制的指导意见，包括该议定书通过之前商定的指导意见，应比照适用于《议定书》。

28. 缔约方大会在以下决定中就获取和惠益分享相关问题对《公约》的财务机制提供了指导意见：III/5、IV/8、IV/13、V/13、VI/17、VII/20、IX/31、X/24 和 X/25。

29. 在第 IX/31 号决定中，缔约方大会通过并向全环基金递交了与 2010-2014 年利用全球环境基金促进生物多样性的资源有关的方案重点四年框架，供在全球环境基金第五次增资期间审议。方案重点领域 5 题为“促进执行《公约》的三项目标和支持实施遗传资源获取和惠益分享的国际制度”，并提供了以下内容：

“成果 5.1 促进根据国家法律并依照《生物多样性公约》的有关规定，便利遗传资源获取的各项措施。

成果 5.2 促进依照《生物多样性公约》有关规定并根据国家法律，鼓励依照在相互商定条件下公平和公正分享遗传资源和相关传统知识的商业和其他形式的利用所产生的惠益。

成果 5.3 促进根据缔约方大会的有关决定，拟订和实施获取和惠益分享国家制度。”

30. 在第 X/24 号决定中，通过了对财务机制的指导意见的综合清单，其取代了以往与对财务机制的指导意见有关的所有决定和决定组成部分。该综合清单载于第 X/24 号决定附件关于方案重点的 B 小节下涉及“遗传资源的获取”的部分，并规定全球环境基金应提供财政资源，支助以下活动：

“(a) 清查活动，例如，评估有关遗传资源的获取和惠益分享方面的现行立法、行政和政策措施，审评国家体制能力和人力方面的优势和弱点，以及推动在该国不同的利益攸关方之间达成共识；

(b) 能力建设：

- (一) 推动成功制订和执行关于获取遗传资源的法律、行政和政策措施及指导说明的能力建设方案，包括科学、技术、商业、法律和管理技能与能力；
- (二) 与遗传资源的获取和惠益分享措施相关的能力建设工作，包括遗传资源经济估价方面的能力建设；
- (三) 关于技术转让的能力建设，这种转让有助于提供者在授予获取许可阶段充分理解和积极参与惠益分享安排；

(c) 通过协助执行《获取和惠益分享能力建设行动计划》支持落实《关于获取遗传资源并公正和公平分享通过其利用所产生惠益的波恩准则》的项目；

(d) 在国家、次区域和区域各级制订获取和惠益分享机制，包括监测、评估和奖励措施；

(e) 生物多样性项目内其他具体的惠益分享倡议，例如当地和土著社区支持企业发展，促进有助于遗传资源可持续利用项目的资金可持续性，以及适当的有针对性的研究部分。”

31. 应该指出的是，鉴于《名古屋议定书》获得通过，并考虑到需重点努力支持其早日获得生效和执行，因此将需执行该综合指导意见。

32. 此外，第 X/25 号决定邀请全球环境基金向各缔约方提供财政支助，以协助早日批准和执行《名古屋议定书》。

B. 全球环境基金在获取和惠益分享方面的活动

1. 全球环境基金对过去关于获取和惠益分享的指导意见的反应

33. 全环基金对缔约方大会就获取和惠益分享提出的指导意见所做的最初反应是，将获取和惠益分享措施纳入能力建设活动资助模式中。获取和惠益分享由全环基金通过其生物多样性重点领域里的业务战略和活动来应对。

34. 全环基金业务方案先于《全环基金生物多样性战略》的制订，全部包括养护和可持续利用要素，而很少提到获取和惠益分享要素，因为在 1997 年制订方案时，缔约方大会还没有就获取和惠益分享向全环基金提供指导意见。³在为获得全环基金的支助提交项目时，缔约方最初的大部分工作侧重于生物多样性的养护，较少侧重于可持续利用。

³ 全环基金业务方案，全球环境基金，1997 年。

35. 遵照缔约方大会的要求：提供财政资源以协助缔约方执行《关于获取和惠益分享的波恩准则》及相关的《获取和惠益分享能力建设行动计划》，⁴全环基金核准了缔约方提出的所有项目，以协助它们确认获取和惠益分享方面的能力需要。⁵

36. 此项支助有助于符合资助条件的缔约方为制订和执行获取和惠益分享方面的应对措施奠定基础，也有助于一些受支助国家评估其与获取和惠益分享相关的立法框架和执行模式。

37. 通过自成立以来和整个第三次充资期间的经常项目支助，全环基金报告称资助了五十多个项目，其中包括全环基金赠款中获取和惠益分享部分的总共 2.29 亿美元和各个伙伴共同出资约 5.8 亿美元，共有 8.09 亿美元用于投资。⁶第四次充资之前获得资助的获取和惠益分享相关项目的实例，可在全球环境基金提交缔约方大会第八届会议的报告（UNEP/CBD/COP/8/10）中查找。

38. 依据第四次充资安排（2007–2010 年），全环基金理事会于 2007 年 9 月核准的生物多样性重点领域战略包括一项在获取和惠益分享方面进行能力建设的具体目标，旨在支助制订措施，促进具体获取和惠益分享协定，承认事先知情同意和共同商定条件这些获取和惠益分享核心原则，包括按照《关于获取遗传资源并公正和公平分享通过其利用所产生惠益的波恩准则》及在《公约》下通过的相关的《获取和惠益分享能力建设行动计划》，公正和公平分享惠益。

39. 因此，依据第四次充资安排，全环基金核准了缔约方提交的、总额 840 万美元的获取和惠益分享方面的五个项目，在上一个报告所述期间，即 2008 年 1 月至 2010 年 6 月 30 日通过共同出资筹资 1,040 万美元。这包括三个区域项目（非洲、拉丁美洲和加勒比及亚洲），总共援助 40 个国家，两个国家项目获得核准，一个在印度，另一个在埃塞俄比亚。这些项目侧重于制订国家获取和惠益分享政策和规章、增强利益攸关方和机构在获取和惠益分享方面的能力以及培养公众对获取和惠益分享问题的意识。此外，全环基金还通过摩洛哥、巴基斯坦和莫桑比克的能力建设活动支持获取和惠益分享，总共投资 70 万美元。这样，第四次充资期间获取和惠益分享的投资总额为全环基金资源的 910 万美元。⁷

40. 2011-2014 年间第五次充资生物多样性战略吸取了第四次充资的经验，其第四个目标是在获取和惠益分享方面进行能力建设。⁸按照第五次充资的充资文件，⁹根据缔约方过去的需求，名义上为这一目标划拨了 4,000 万美元，但是，如果支助申请额超过 4,000 万美元，全环基金将相应地应对这一要求。全环基金的支助将响应缔约方大会现在的指导意见并产生于缔约方大会第十届会议商定的国际制度，现在这包括《名古屋议定书》。各国可以在自 2011 年 3 月起生效的第五次充资期间在透明分配资源制下通过其本国拨款获得获取和惠益分享能力建设方面的支助。

⁴ 第 VI/17 号和第 VII/20 号决定。

⁵ 全球环境基金提交缔约方大会第七届会议的报告（UNEP/CBD/COP/7/9）。

⁶ 全球环境基金提交缔约方大会第十届会议的报告（UNEP/CBD/COP/10/6）。

⁷ 全球环境基金提交缔约方大会第十届会议的报告（UNEP/CBD/COP/10/6）。

⁸ 见：http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/document/GEF-5_Bio_strategy.pdf。

⁹ 见：http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/GEF_R5_31_CRP1.pdf。

41. 在其通过《名古屋议定书》的第 X/1 号决定中，缔约方大会请全环基金支持早日批准和执行《议定书》。¹⁰遵照这一要求，全环基金首席执行官核准了一项价值 100 万美元的中等规模项目，由联合国环境规划署（环境规划署）实施并由公约秘书处执行，以促进《名古屋议定书》早日生效。自 2011 年 4 月该项目投入运行并将于 2013 年 4 月结束。通过该项目，秘书处正在开展一系列提高意识和能力建设活动，以支助《名古屋议定书》的早日批准和生效。

2. 名古屋议定书执行基金

42. 在全环基金理事会第三十九次会议上，理事会成员中的日本代表呼吁需要为缔约方大会第十届会议确定的总体目标和具体目标采取具体行动，并提议为获取和惠益分享设立信托基金。2011 年 3 月 17 日，全环基金首席执行官正式宣布设立名古屋议定书执行基金，日本提供了 1,224 万美元的初次捐款。

43. 名古屋议定书执行基金设立为一项多方捐助信托基金，多方捐助方和私营部门可以向该基金提供自愿捐款。预计利用遗传资源的私人公司和其他实体可以向名古屋议定书执行基金和/或相关项目提供自愿捐款。

44. 在第四十次会议上，全环基金理事会审查了 GEF/C.40/11/Rev.1 号文件“与名古屋议定书执行基金相关的未决问题”，根据在全环基金理事会上所做的评议且考虑到理事会决定中关于 2011 年 2 月 18 日核准的设立该多方捐助信托基金的决定，核准了为多方捐助信托基金运行提议的安排。¹¹

45. 根据 GEF/C.40/11/Rev.1 号文件，名古屋议定书执行基金的首要目标是促进《议定书》早日生效并在国家和区域两级为执行该议定书创造有利条件。此外，该基金最初将其支助锁定在协助签署了《议定书》以及处于签署过程或打算批准《名古屋议定书》的国家上。

46. 名古屋议定书执行基金支助的活动包括：

(a) 支持各缔约方审查其本国在获取和惠益分享方面的能力和需要，重点放在审查现行国家政策和法律规章的规定上，并通过制定适当政策和体制措施巩固国家一级的有利环境，以促进公正和公平分享利用遗传资源所产生惠益，包括适当获取遗传资源；

(b) 支助各缔约方实施国家和区域项目，以促进在共同商定条件基础上进行技术转让、私营部门参与以及针对就地养护和可持续利用遗传资源投资的项目，以加快批准和执行《议定书》；

(c) 支助缔约方酌情进行能力建设，目的是确保在事先知情同意下或在土著和地方社区核准和参与下以及在已确定的共同商定条件的基础上，获取土著和地方社区所掌握的与遗传资源相关的传统知识；

¹⁰ 第 X/1 号决定。

¹¹ 见：http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/C.40.11.Rev_.1_Outstanding_Issues_Nagoya_Protocol.pdf。

- (d) 支持缔约方开展活动以提高公众对《名古屋议定书》的影响的意识；
- (e) 支持缔约方丰富执行《名古屋议定书》所需的知识和科学基础。¹²

47. 此外，GEF/C.40/11/Rev.1 号文件规定，名古屋议定书执行基金将由名古屋议定书执行基金理事会管理，该理事会将利用全环基金理事会的业务政策和程序以及治理结构。理事会将在全环基金理事会主要会议之外举行会议，将来会审查与名古屋议定书执行基金相关的项目和政策。按照全环基金政策和程序，担任名古屋议定书执行基金理事会的全环基金理事会可以修改其业务政策和程序。

48. 名古屋议定书执行基金理事会意在审查第五次充资结束前名古屋议定书执行基金的业务、运行情况和作用，同时考虑到政府间委员会和《生物多样性公约》及《名古屋议定书》的其他相关会议的讨论结果。最后，名古屋议定书执行基金将在第五次充资结束时终止，除非公约缔约方大会另行做出决定。¹³

49. 全环基金将确保全环基金信托基金资助的活动方案与名古屋议定书执行基金资助的活动方案分离且截然不同。一旦基金开始运行，关于该基金的报告将在理事会的每次定期会议上提交给理事会。¹⁴

50. 理事会制订的工作计划指出，第一批项目应在政府间委员会第二次会议之前核准。2012 年 1 月 12 日，全环基金宣布核准名古屋议定书执行基金下的第一个项目。该三年期项目将在巴拿马实施，预算总额为 440 万美元，包括名古屋议定书执行基金提供的 100 万美元。该项目是个联合项目，涉及巴拿马政府、学术和研究机构以及私营部门公司，旨在支持为医药和农业化学工业发现天然产品，包括治疗癌症和其他热带疾病的化合物。¹⁵

51. 为了 2011 年 11 月 8 日至 10 日举行的全环基金理事会第四十一次会议，全环基金秘书处提供了一份名古屋议定书执行基金进度报告，包括全环基金秘书处为使名古屋议定书执行基金投入运行所采取的行动清单。¹⁶如上所述，名古屋议定书执行基金在开始时得到了日本政府提供的 1,224 万美元的慷慨捐助。挪威政府和瑞士政府也分别捐助了 100 万美元。联合王国政府也于 2012 年 3 月签署了一份 500,000 美元的赠款协议。在 2011 年 5 月的理事会会议上，法国政府认捐 1,000,000 欧元。到目前为止，为该基金提供的捐款总计 1,482.5 万美元。

52. 全环基金理事会关于名古屋议定书执行基金的文件由 UNEP/CBD/ICNP/2/INF/8 号资料文件提供。

¹² 同上。

¹³ 同上。

¹⁴ 同上。

¹⁵ 全环基金秘书处的新闻稿：<http://www.thegef.org/gef/content/gef-announces-approval-first-project-under-nagoya-protocol-implementation-fund>。

¹⁶ 见：http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/C.41.Inf_.08.NPIF_document.pdf。

C. 编制对财务机制的指导

53. 设立政府间委员会就是为《名古屋议定书》的生效和作为缔约方会议的缔约方大会第一次会议做各种准备。按照《议定书》第 25 条和缔约方大会与全环基金理事会当前的谅解备忘录，作为缔约方会议的缔约方大会将向缔约方大会提供其对获取和惠益分享财务机制的指导意见的建议，缔约方大会打算将这一建议纳入其对全环基金的整体指导意见中。

54. 不过，如果《名古屋议定书》未能在缔约方大会第十一届会议之前生效，作为缔约方会议的缔约方大会第一次会议就不能与缔约方大会第十一届会议同时举行，谨提议政府间委员会也向缔约方大会提出建议，以确保就《名古屋议定书》的某些相关问题向全环基金及时提供指导，如向第六次充资和名古屋议定书执行基金提供投入。

55. 在此背景下，本节将先讨论需要作为缔约方会议的缔约方大会第一次会议予以审议的问题，然后再讨论供缔约方大会第十一届会议审议的问题。

1. 供作为《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》缔约方会议的缔约方大会第一次会议审议的问题

56. 按照第 25 条和缔约方大会与全环基金的谅解备忘录，作为缔约方会议的缔约方大会将向缔约方大会提供对获取和惠益分享财务机制的指导的建议，缔约方大会打算将这一建议纳入对全环基金的整体指导意见中。下文审查了与政策和战略、方案重点和资格标准相关的对财务机制的指导，供作为缔约方会议的缔约方大会进行审议。

政策和战略

57. 第 X/24 号决定就政策和战略提供了以下财务机制综合指南：“应将财政资源分配用于那些符合资格标准、并得到相关缔约方认可和推动的项目。有关项目应在最大限度内促进为在次区域、区域和国际各级履行《公约》而开展的合作。项目应促进利用地方和区域的专门知识。保护生物多样性和持续地利用其组成部分是实现发展、从而有助于消除贫困的关键因素之一。”

58. 鉴于《名古屋议定书》已通过，谨提议作为缔约方会议的缔约方大会建议缔约方大会审查并酌情修订关于政策和战略的指导意见，以考虑到《名古屋议定书》通过等新的事态发展。

方案重点

59. 《议定书》第 25 条第 3 款规定，作为本议定书缔约方会议的缔约方大会，在就财务机制提供指导供缔约方大会审议时，应顾及发展中国家缔约方，特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家缔约方能力建设和发展对财政资源的需求，以及土著和地方社区，包括社区内妇女的能力需要和优先事项。此外，第 5 款证实，缔约方大会有关决定对《公约》财务机制的指导，包括本议定书通过之前商定的指导，应比照适用于本条的规定。

60. 谨提议委员会审议并向作为缔约方会议的缔约方大会第一次会议建议以下对获取和惠益分享财务机制的新指导，新的指导意见考虑到了第 X/24 号决定提供的财务机制综合指南的相关要素以及缔约方为执行《议定书》所确定的能力建设和发展需要及重点。¹⁷ 在这方面，也谨提议委员会向作为缔约方会议的缔约方大会建议这一新的指导替代所有之前的对获取和惠益分享财务机制的指导。

61. 新的指导将请财务机制审议将在以下方面提供协助的筹资项目：

(a) 培养缔约方制订、执行和落实获取和惠益分享方面国内立法、行政或政策措施的能力，包括：

- (一) 为执行《名古屋议定书》确认相关行动方和现有的法律和体制专门知识；
- (二) 对照《名古屋议定书》中的义务研究与获取和惠益分享有关的国内措施；
- (三) 制订和/或修正获取和惠益分享立法、行政或政策措施，以期作为遗传资源的使用者和提供者履行依据《名古屋议定书》承担的义务；
- (四) 建立应对越境情况的机制；以及
- (五) 制订体制安排和行政制度，以提供获得遗传资源的渠道，确保惠益分享，支持遵守事先知情同意和共同商定条件以及监测遗传资源的利用情况。

(b) 培养缔约方谈判共同商定条件的能力，以在制订和执行获取和惠益分享协议的谈判中促进公平和公正。

(c) 培养缔约方发展其内在研究能力的的能力，以特别通过技术转让；生物勘察、相关的研究和具有针对性的分类研究以及制订和利用定值办法为其自身的遗传资源带来增值。

(d) 满足土著和地方社区及相关利益攸关方的能力需要和重点；特别是，起到以下作用的项目：

- (一) 鼓励它们参与法律、政策和决策进程；以及

¹⁷ 缔约方就其国内需要和优先事项以支持执行《名古屋议定书》的能力建设和发展提出的意见和信息的综合载于 UNEP/CBD/ICNP/2/10 号文件。特别是，列入本文件附件中的表 1 载有缔约方为建设或发展发展中国家缔约方有效执行《议定书》的能力需要而确定的综合措施清单。

- (二) 协助培养其与遗传资源和遗传资源相关传统知识有关的能力，如通过制定社区议定书、示范合同条款和共同商定条件的最低要求，以确保公平和公正分享惠益。

(e) 便利缔约方积极参加获取和惠益分享信息交换所，利用现有的最佳通信工具和基于互联网的系统开展获取和惠益分享活动。

(f) 支持各国提高人们对遗传资源和遗传资源相关传统知识的重要性以及对获取和惠益分享相关问题的意识，主要是通过制订国家提高意识战略。

(g) 支持执行能力建设和发展战略框架以支持执行《议定书》。

资格标准

62. 在 1994 年举行的第一届会议上，缔约方大会通过了财务机制资助资格标准，¹⁸现在列入了缔约方大会第十届会议通过的综合指南中。¹⁹

63. 《议定书》方面的资格标准的一个相关问题是，成为《公约》缔约方但尚未成为《议定书》缔约方的国家在何种程度上符合资助条件，以支助批准和执行《议定书》。如果《议定书》缔约方和尚未成为《议定书》缔约方的《公约》缔约方拥有同等资格获取《议定书》财务机制下的资助而《议定书》的非缔约方却不受《议定书》要求的约束，就可能产生阻碍加入《议定书》的因素。

64. 然而，打算批准《名古屋议定书》的缔约方可能需要财政支助，以便采取适当措施以便利其批准该议定书。为了适当考虑这些情况，谨提议政府间委员会建议作为缔约方会议的缔约方大会在《议定书》财务机制资助资格标准中列入某些过渡性条款，以为《公约》缔约方成为《议定书》缔约方创造奖励。

65. 例如，按照《卡塔赫纳生物安全议定书》，作为《议定书》缔约方会议的缔约方大会建议且缔约方大会同意在资格标准中列入以下过渡性条款：

“《公约》缔约方中的所有发展中国家以及经济转型国家，如果对于成为《议定书》缔约方做出明确的政治承诺，都有资格接受全球环境基金提供的资助，以制订国家生物安全纲领和建立本国的生物安全信息交换所及开发从非缔约方转变为缔约方所需要的其他机构方面的能力。为了证明上述政治承诺，可以用书面形式向执行秘书保证，该国打算一旦完成接受资助的活动，即成为《议定书》的缔约方。”²⁰

66. 同样，谨提议政府间委员会建议作为缔约方会议的缔约方大会在资格标准中列入类似条款。例如，可以要求对于成为《议定书》缔约方做出明确的政治承诺，以便有资格接受财务机制提供的资助。

¹⁸ 见缔约方大会第 I/2 号决定附件一。

¹⁹ 见缔约方大会第 X/24 号决定。

²⁰ 见缔约方大会第 VII/20 号和第 X/24 号决定。

2. 供缔约方大会第十一届会议审议的问题

关于列入 2014-2018 年期间（第六次充资）方案重点四年期框架的方案重点指导

69. 按照第 X/24 号决定，缔约方大会第十一届会议将通过并向全环基金转送一个四年期方案重点框架，供全球环境基金信托基金第六次充资期间予以审议，因为这关系到 2014-2018 年期间为生物多样性利用全球环境基金的资源。该四年期框架需要列入对获取和惠益分享活动的支持，更具体地列入对执行《名古屋议定书》的支持，作为其重点之一。

70. 在此背景下，且根据上文第 59 至第 61 段提供的信息，谨提议政府间委员会就全环基金第六次充资期间与执行《名古屋议定书》所需财政支助有关的方案重点向缔约方大会第十一届会议提出建议。

71. 为了制订这一指导，谨提议政府间委员会考虑提供一套第 61 段所示的方案重点，并建议该财务机制在 2014-2018 年全环基金充资期间作为一项优先事项考虑资助在以下方面提供协助的项目：

(a) 建立缔约方制订、执行和落实获取和惠益分享方面国内立法、行政或政策措施的能力，包括：

- (一) 为执行《名古屋议定书》确认相关的行动方和现有的法律和体制专门知识；
- (二) 对照《名古屋议定书》中的义务研究与获取和惠益分享有关的国内措施；
- (三) 制订和/或修正获取和惠益分享立法、行政或政策措施，以期作为遗传资源的使用者和提供者履行依据《名古屋议定书》承担的义务；
- (四) 建立应对越境情况的机制；以及
- (五) 制订体制安排和行政制度，以提供获得遗传资源的渠道，确保惠益分享，支持遵守事先知情同意和共同商定条件以及监测遗传资源的利用情况。

(b) 便利缔约方积极参加获取和惠益分享信息交换所，利用现有的最佳通信工具和基于互联网的系统开展获取和惠益分享活动；

(c) 支持各国提高人们对遗传资源和遗传资源相关传统知识的重要性以及对获取和惠益分享相关问题的意识，主要是通过制订国家提高意识战略；

(d) 支持执行能力建设和发展战略框架以支持执行《议定书》。

审议名古屋议定书执行基金

72. 如上文第 48 段所述，名古屋议定书执行基金理事会将在第五次充资结束前审查名古屋议定书执行基金的业务、运行情况和作用，同时考虑到名古屋议定书政府间委员会和《生物多样性公约》及《名古屋议定书》的其他相关会议的讨论结果。名古屋议定书执行基金将在第五次充资结束时终止，除非《生物多样性公约》缔约方大会另行做出决定。²¹ 因此，谨提议政府间委员会将建议转送给缔约方大会第十一届会议，以便酌情就名古屋议定书执行基金提供指导。

73. 设立名古屋议定书执行基金，是一项具有意义的事态发展，可能有助于《名古屋议定书》的早日生效和执行。谨提议政府间委员会注意到这一事态发展，并建议缔约方大会欢迎设立该基金。

74. 根据上文 B 小节提供的信息，谨提议政府间委员会建议缔约方大会鼓励，按照名古屋议定书执行基金的首要目标，使用名古屋议定书执行基金提供的资金，支助将有助于《名古屋议定书》早日生效并为其执行在国家和区域两级创造有利条件的项目。²² 最后，谨提议政府间委员会建议缔约方大会呼吁在第五次充资之后继续维持名古屋议定书执行基金，并敦促潜在的捐助方为名古屋议定书执行基金做出贡献，以期确保继续支持执行《名古屋议定书》。

四. 建议

75. 设立政府间委员会就是为了使《名古屋议定书》的生效和作为缔约方会议的缔约方大会第一次会议做好各种准备。如上文所述，有关财务机制，按照《议定书》第 25 条和缔约方大会与全环基金理事会当前的谅解备忘录，作为缔约方会议的缔约方大会将向缔约方大会提供其关于对财务机制的指导的建议，缔约方大会将把这一指导意见转送给全环基金。不过，如果《名古屋议定书》未能在缔约方大会第十一届会议前生效，《议定书》缔约方会议第一次会议就不能与缔约方大会第十一届会议同时举行，谨建议政府间委员会向缔约方大会第十一届会议提出建议，以确保就《名古屋议定书》的某些相关问题，如全环基金第六次充资和名古屋议定书执行基金向全环基金及时提供指导。

76. 在此背景下，谨提议政府间委员会审议并提供两套建议，一套提供给作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议，另一套提供给缔约方大会第十一届会议。

A. 提交作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议的建议

77. 请政府间委员会审议并转送作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议以下建议草案供其审议：

²¹ 见：http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/C.40.11.Rev_1_Outstanding_Issues_Nagoya_Protocol.pdf。

²² 同上。

1. 《公约》与全环基金理事会关于《名古屋议定书》的业务安排

“作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会，

1. 注意到第 III/8 号决定中通过的缔约方大会与全环基金理事会的谅解备忘录并证实谅解备忘录中所体现的业务安排比照适用于《议定书》；

2. 建议缔约方大会请全球环境基金理事会将其报告中关于获取和惠益分享的一章直接提交作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会供其及时审议；

3. 决定对财务机制在执行《名古屋议定书》方面的效力进行定期审查供缔约方大会及时审议；

4. 决定在全球环境基金信托基金计划内充资之前对协助发展中国家缔约方和转型经济体缔约方履行其依据《名古屋议定书》承担的义务所必需的资金额进行评估，以供缔约方大会在决定供资需求额时进行审议；

5. 建议缔约方大会请全球环境基金代表出席作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会常会并在会上做正式发言，以期报告在获取和惠益分享方面对全环基金的指导的落实情况；

6. 建议缔约方大会鼓励公约秘书处和全球环境基金秘书处在全球环境基金理事会会议或作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会之前进行必要的信息交换和磋商。”

2. 对财务机制的指导

“作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会，

(a) 政策和战略

7. 注意到第 X/24 号决定中通过与政策和战略有关的财务机制综合指南，并请缔约方大会审查并酌情修订本指导意见，以考虑到《名古屋议定书》通过等新的事态发展；

(b) 方案重点

8. 建议缔约方大会考虑将以下对获取和惠益分享的指导纳入对财务机制的整体指导意见中；

9. 建议全环基金资助将在以下方面提供协助的项目：

(a) 培养缔约方制订、执行和落实获取和惠益分享方面国内立法、行政或政策措施的能力，包括：

- (一) 为执行《名古屋议定书》确认相关的行动方和现有的法律和体制专门知识；
- (二) 对照《名古屋议定书》中的义务研究与获取和惠益分享有关的国内措施；
- (三) 制订和/或修正获取和惠益分享立法、行政或政策措施，以期作为遗传资源的使用者和提供者履行依据《名古屋议定书》承担的义务；
- (四) 建立应对越境情况的机制；以及
- (五) 制订体制安排和行政制度，以提供获得遗传资源的渠道，确保惠益分享，支持遵守事先知情同意和共同商定条件以及监测遗传资源的利用情况。

(b) 培养缔约方谈判共同商定条件的能力，以在制订和执行获取和惠益分享协议的谈判中促进公平和公正。

(c) 培养缔约方发展其内在研究能力的的能力，以特别通过技术转让；生物勘察、相关的研究和具有针对性的分类研究；以及制订和利用定值办法为其自身的遗传资源带来增值。

(d) 应对土著和地方社区及相关利益攸关方的能力需要和重点；特别是，起到以下作用的项目：

- (一) 鼓励它们参与法律、政策和决策进程；以及
- (二) 协助培养其与遗传资源和遗传资源相关传统知识有关的能力，如通过制定社区议定书、示范合同条款和共同商定条件的最低要求，以确保公平和公正分享惠益。

(e) 便利各缔约方积极参加获取和惠益分享信息交换所，利用现有的最佳通信工具和基于互联网的系统开展获取和惠益分享活动；

(f) 支持各国提高人们对遗传资源和遗传资源相关传统知识的重要性以及对获取和惠益分享相关问题的意识，主要是通过制订国家提高意识战略；

(g) 支持执行能力建设和发展战略框架以支持执行《议定书》。

10. 建议上述指导意见替代所有之前对获取和惠益分享财务机制的指导；

(c) 资格标准：

11. 注意到第 X/24 号决定中通过的综合指南中规定的财务机制资助资格标准。

12. 建议缔约方大会在《议定书》财务机制资助资格标准中采用以下过渡性条款：

“《公约》缔约方中的所有发展中国家以及经济转型国家，如果对于成为《议定书》缔约方做出明确的政治承诺，都有资格接受全球环境基金提供的资助，以制订国家措施和发展体制能力以便从非缔约方转变为缔约方履行其依据《议定书》承担的义务。为了证明上述政治承诺，可以用书面形式向执行秘书保证，该国打算一旦完成接受资助的活动，即成为《议定书》的缔约方。”

B. 提交缔约方大会第十一届会议的建议

78. 谨提议政府间委员会建议缔约方大会第十一届会议通过以下决定：

“缔约方大会

1. 列入 2014-2018 年期间方案重点四年期框架的方案重点

1. 请全球环境基金在第六次充资期间（2014-2018 年）支助以下活动，特别是：

(a) 培养缔约方制订、执行和落实获取和惠益分享方面的国内立法、行政或政策措施的能力，包括：

- (一) 为执行《名古屋议定书》确认相关的行动方和现有的法律和体制专门知识；
- (二) 对照《名古屋议定书》中的义务研究与获取和惠益分享有关的国内措施；
- (三) 制订和/或修正获取和惠益分享立法、行政或政策措施，以期作为遗传资源的使用者和提供者履行依据《名古屋议定书》承担的义务；
- (四) 建立应对越境情况的机制；以及
- (五) 制订体制安排和行政制度，以提供获得遗传资源的渠道，确保惠益分享，支持遵守事先知情同意和共同商定条件以及监测遗传资源的利用情况。

(b) 便利各缔约方积极参加获取和惠益分享信息交换所，利用现有的最佳通信工具和基于互联网的系统开展获取和惠益分享活动；

(c) 支持各国提高人们对遗传资源和遗传资源相关传统知识的重要性以及对获取和惠益分享相关问题的意识，主要是通过制订国家提高意识战略；

(d) 支持执行能力建设和发展战略框架以支持执行《议定书》。

2. 名古屋议定书执行基金

2. 欢迎设立名古屋议定书执行基金并赞赏地注意到日本、瑞士、挪威和联合王国提供的初次捐款以及法国为该基金认捐；

3. 鼓励根据 2011 年 5 月 26 日 GEF/C.40/11/Rev.1 号文件所述名古屋议定书执行基金的首要目标，使用名古屋议定书执行基金提供的资金，支助将有助于《名古屋议定书》早日生效并为其执行在国家和区域两级创造有利条件的项目；

4. 呼吁在第五次充资后继续维持名古屋议定书执行基金并敦促潜在捐助方为名古屋议定书执行基金做出贡献，确保继续支持执行《名古屋议定书》。”

- - - - -